

احمد شوقی نوبر

مانده از شماره پیش

جدول تطبیقی اختلافات ضبط اعلام در دو ظفر نامہ با ذکر
شماره سطر و صفحہ

ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی
آجونی (برادر کوچک بیکجک) : ۵۷/۱۳ - ۶۲/۴ -	آجونای (برادر بیکجک) : ۲۴/۱۱ -
آق سو :	[دره آسون] :
۱۵۹/۱۶۰۱۷ - ۱۶۰/۶ - ۱۶۳/۸ -	۲۱۴ /
اقر :	[موضع] آقار :
۴۸۳/۱۶ -	۲۷/۵۰۱۱۰۲۸ - ۱۱۳/۱۰ -
یان بلاق :	[موضع] آق بولاق :
۴۴۹/۱۷ -	۱۳۸/۱۶ -
آقتممور بہادر :	آق تیمور بہادر :
۱۰۱/۶۰۱۴ - ۱۱۸/۳۰۴ - ۱۶۲/۳۰۵ -	۳۹/۱۸۰۲۱ - ۴۵/۲۲۰۲۳ - ۶۷/۱۰ -
۱۷۹/۸ - ۱۹۷/۱۸ - ۲۰۳/۱۰ -	۷۲/۱۲ - ۷۶/۱۴ - ۸۸/۵ - ۹۱/۲۳ -
۲۰۷/۲۳ - ۲۰۸/۳ - ۲۴۹/۱۴ -	۹۲/۲۶ - ۹۴/۳ - ۹۶/۴ - ۹۹/۱۱ -
۲۴۹/۱۵ -	۱۰۹/۵ -

ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی
[موضع] آق کوتل :	آق کل (ج ۲) :
۴۸/۱۶۰۱۹ -	۱۶۱/۱۰ -
[موضع] آقو قویی :	آقویی :
۲۱/۸ -	۵۴/۳ -
[موضع] آق یار :	آقار :
۱۷/۱۳ -	۷۲/۱۹ - ۷۷/۱۱ -
آتمور	اراتمور (ج ۲) :
۴۰۴/۲۵ -	۱۲۳/۸ - ۲۴۳/۲۹
ابوبکر نداف :	ابوبکر کلوی نداف :
۳۲/۶ -	۸۴/۶ -
[موضع] اتاقوم :	اتاقم :
۷۳/۱۳ -	۱۹۹/۱۷ -
[دیه] اجینی :	آجینی ،
۲۱/۱۸ -	۵۴/۲۳ -
[موضع] اچخ کو کلدور :	کو کلدور آجینی :
۴۶/۹ -	۱۱۹/۱۱ -
[صحرای] آرپا یازی :	ارپه یازی :
۷۰/۶ -	۱۹۰/۱۸ -
اردوخاتون :	ارده خاتون (ازخواتین ترمشیرین خان) :
۳۳/۲۰ -	۸۷/۱۵۰۱۶۰۲۳ -
ارغونشاه بهادر بردالیقی :	ارغون شاه بردالیقی :
۴۶/۵ - ۶۳/۸ - ۱۲۱/۱۱ - ۱۲۷/۲۱ -	۱۱۸/۲۲ - ۱۲۷/۲۳ -

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
اسکندر اغلان :	اسکندر اوغلان :
۷۶/۲-۷۵/۸ -	۲۶/۲۷-۲۷/۱۵، ۲۴ -
قسطنطنیه (ج ۲) :	[شهر] استنبول :
۳۷۲/۸ -	۲۷۹/۲۵ -
بوغام آسی کول :	[موضع] اسبغ کول بووم :
۲۰۳/۱۱-	۷۴/۸-
اشکمش :	[بیلاق] اشکمیش :
۱۳۰/۱۱-	۵۱/۲۲
اشکوچه :	[موضع] اشکوچان :
۵۵۴/۱۰ -	۱۶۴/۲۳ -
اشکلیجه :	[حصار] اشکلیجه :
۲۸/۱۶، ۱۸-۲۳۷/۱۳، ۱۷-	۸۴/۲۳ -
اتلمش	[امیر] اطلاعات فریخی
۲۰۰/۸، ۱۷-۲۲۱/۱۴-۲۲۹/۱۰۶-	۱۵۶/۱۴ - ۲۲۲/۸ - ۲۳۱ / ۱۰ -
۲۳۰/۱-۲۳۱/۳-۳۵۷/۶-۳۶۵/۱۹۰	۲۷۴/۱۰-
۲۰۰، ۲۲-۴۰۹/۱۶-۴۹۱/۱۵، ۱۷-	
۴۹۴/۶-۴۹۷/۲۰-۵۰۵/۳-	
اوغانیان (ج ۲) :	افغانیان :
۱۳۵/۱۴-۱۳۶/۱۰-۱۹/۷-	۱۷۵/۱۸-۲۰۷/۲۷-۲۰۸/۹-
اوغانی (۳۴/۲۳-۱۳۲/۱۶) :	
اختادیکتو :	[موضع] اقتادیکتور :
۳۳۹/۱۷-	۱۱۵/۱-

ظفرنامهٔ یزدی	ظفرنامهٔ شاهی
آله تاق :	[جنگلستان] الاداغ :
۴۸۵/۲۲،۲۳-	۱۰۳/۹-۱۵۱/۸-۱۵۲/۵-۱۵۶/۲۴-
الیاس اوغانی (ج ۲) :	الیاس افغانی :
۱۰۰/۱۷-۱۹۴/۷-	۱۹۴/۱۰-
آماسیه (ج ۲) :	[صحرای آماسیه] :
۳۵۸/۱۸،۲۰-	۲۷۵/۱۰
انا نچک :	اناچاع :
۱۱۵/۱-	۴۴/۱۲-
اندراب (ج ۲) :	[ولایت] اندروا :
۲۲/۲۰-	۱۷۲/۱۰-
انا قرغون :	[موضع] انا قرقویون :
۳۶۰/۲۰-	۱۱۸/۲۸-
اند خودی :	[موضع] اندخوی :
۳۰۸/۶-	۸۱/۲-
انگوریه (ج ۲) :	[ولایت] انکوریه :
۲۹۸/۳،۱۹-۲۹۹/۲۱-۳۴۴/۴،۵-	۲۵۳/۱۳-۲۶۱/۸-۲۶۹/۲۱-
اوجه (ج ۲) :	[شهر] اوجه :
۱۳۳/۸-	۱۷۸/۲۱-
آدون کوزی :	[موضع] اودن انا :
۱۷۱/۱۸-	۶۴/۲۳-
لوردبان :	[موضع] اوردبان :
۳۴۴/۶-	۱۱۶/۱۱-
اوتوکو :	لودورکو :
۵۳۳/۴-	۱۵۹/۱۶-

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
اوزناق :	اورتاغ :
۳۳۸/۲ -	۱۱۴/۷ -
اورنك تمور :	اورنك تیمور :
۷۹/۲۰ - ۱۶۹/۱۴	۲۹/۲ - ۶۴/۱۰ - ۷۷/۲۵ - ۷۸/۷ -
اورنك چقل :	اورنك چغیل :
۳۳۶/۱۲ -	۱۱۳/۲۷ -
ارس خان :	اورس خان
۱۹۶/۱۹،۲۳ - ۱۹۷/۱ - ۲۰۳/۱۴ -	۷۱/۲۱،۲۳ - ۷۵/۶ - ۷۶/۲۲ - ۷۷/۶
۲۰۴/۶ - ۲۰۵/۱۳،۱۵ - ۲۰۶/۵،۶۰	- ۱۱۸/۸ -
۱۶ - ۲۰۷/۹ - ۲۰۸/۲۲ - ۲۱۲/۲۱ -	
۲۱۳/۲ - ۲۱۴/۹	
اورس خواجه :	اوروس خواجه :
۲۱۳/۱۹ -	۷۸/۲ -
اوزبک تمور :	اوروک تیمور (؟) :
۲۰۹/۲۰ - ۲۱۳/۳ -	۷۷/۷،۹ -
ازنیک (ج ۲) :	[ولایت] اوزبیک :
۳۲۵/۱۳،۱۹ - ۳۲۶/۶،۱۰ -	۷۱/۲۱/۱۱۴/۵ - ۱۵۱/۲۶ - ۱۷۴/۲۵ -
	۲۱۳/۲ -
اوکدای قآن (ج ۱) :	اوکتای [قآن] :
۲۲/۵ -	۱۲/۲۱ - ۱۳/۲۵،۲۶ - ۱۴/۱۱ -
(ج ۲) :	
۴۵۹/۱۱ -	

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
اولاجو :	[قلعه] اولاجو :
۵۹/۴-	۲۳/۴-
۲۳۸/۱۱- اولن بوغا :	۱۱۴/۱۲- اولان بوغا :
اولجی بوغا :	[میدان] اولجای بوغا :
۶۰/۱-	۳۳/۱۸-
اولجی بوغای سلدوز :	اولجای بوغا سولدوزی ،
۸۳/۱۷-	۱۵/۱۷-۳۰/۲۶-
الجای ترکان آغا ،	اولجای ترکان آغا ،
۷۲/۱۵-۹۰/۱۳-	۲۰/۶۰۸-۲۱/۶۰۱۳-۳۲/۱۸-۳۶/۳-
اولجایتو اپردی :	امیر اولجایتو اپاردی :
۲۵/۸-۳۲/۵-۷۵/۶-۷۷/۲۱-	۱۵/۱۹-۲۸/۸-۴۲/۸-۴۶/۲،۶-
۱۰۷/۱-۱۰۸/۱۶-۱۲۱/۲-۱۲۸/۱۸-	۴۷/۱۲-۵۰/۱۸-۵۷/۱۵-۶۰/۵-
۱۵۳/۲۳-۱۵۶/۲۴-۱۶۴/۲۰-	۶۲/۱۶،۱۷۲،۲۸-۶۳/۱-
۱۶۶/۱،۷-	
اولجه تمور تونقنار (ج ۲) :	اولجای تیمورتونقنار :
۱۲۲/۱۷-	۲۰۴/۸-
املس (پسر تومن) .	اولماس (پسر تومان) :
۵۹/۱۲-	۲۳/۱۰-
الغ برلغ (ج ۲) :	[قلعه] اولوبرلغ :
۲۳۴/۸-۳۲۵/۱۲-۳۴۶/۱۳-	۲۶۹/۲۲-
الغ بیگک (ج ۲) :	اولوغ بیگک (کورکان بن شاهرخ) :
۱۹۱/۲۰-۲۶۷/۱۳-۲۸۵/۱۴-	۱۷۱/۱۱-۲۱۰/۲-۲۴۹/۱۶-

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
۳۶۱/۲۰-۴۳۴/۵-۴۰۹/۸-۵۱۵/۱ -۵۳۲/۴-۴۵۹/۱۳-۴۸۰/۵-۴۸۹/۵- الخ یرت (ج ۲) :	[موضع] اولوغ یورت :
۳۳/۱ -	۱۲/۲۳ -
۳۴۸/۱۴ الخ یولدوز :	[موضع] اولوغ یولدوز: -۱۱۷/۶
او بل (ج ۲) :	[قوم] او میل :
۳۹/۱۷ -	۱۷۶/۲۱ -
ایناغو :	[موضع] اویناغو :
۲۰۳/۱۷ -	۷۴/۱۶ -
ایت ایجمس آله کول	[موضع] ایت ایجماز الاکول :
۳۳۹/۲۲ -	۱۱۵/۳ -
آید کوبر لاس (ج ۲) ،	[امیر] آید کوبر لاس :
۲۷۲/۷-۳۷۹/۳ -	۷۵/۱۶-۱۲۵/۱-۱۷۱/۱۸-
اید گونمور (ج ۱) :	ایکونمور :
(اید گونمور : ۴۴/۱۷) - ۲۰۵/۲۰۱۲ -	۸۲/۲۶-۸۳/۲۲-۸۸/۵۰۷-۹۴/۲-
۲۳۹/۱۷ -	۹۶/۲۳-۱۰۱/۲۶-۱۰۳/۴-۱۰۴/۱۹-
(ج ۲) :	۱۰۸/۶-۱۱۳/۱۲-۱۱۴/۱۷-۱۱۵
(ایکونمور بلکوت : ۲۳۰/۱۵) - ۳۲/۹ -	۱۱-۱۲۱/۲۸-۱۲۲/۶، ۹-
اسکی اکوز :	ایسکی اوکوز (دریای کهنه) :
۲۰۶/۱۲ -	۷۹/۲۲ -
اسن تمور (ج ۲) :	ایسن تیمور :
۳۰۴/۱۲ -	۲۵۵/۱۳ -

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
ایغر (ج ۲) :	[آب] ایغیر :
۱۷۹/۱۷-	۲۱۶/۲۳
ایلچیکده (ج ۲) :	ایلچکدای (پسر دواخان) :
۲۸۱/۱۶-	۱۳/۲۲-
ایلمش اغلان :	ایل بیغمیش :
۳۲۳/۵-	۱۰۸/۱-
امان سر بدار :	ایمن سر بدار :
۱۹۵/۱۷-	۷۱/۱۳-
ایناق (برادر تموکه قوچین) :	ایناغ خماری :
۱۶۱/۲۲-	۹۶/۲۶-
انکاتورا :	[ولایت] اینکاتورا :
۳۳۸/۱۸-	۱۱۴/۱۲-
اینکه چک :	اینکچک :
۳۳۸/۱۱-	۱۱۴/۱۲-
انکرچاق :	اینکرچاق :
۸۳/۱۰-	۲۰/۲۳-
پای تاق :	[موضع] بایناق :
۱۹۰/۱-	۶۹/۲۲-
بایزید قوچین :	بایزید قوچین :
۱۰۶/۸-	۱۹۶/۲۴-
کرتین (ج ۲) :	[قلعه] برتس :
۳۷۳/۱-۳۷۴/۸۰۱۵-۳۸۰/۳-	۲۸۰/۸۰۱۰-

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
<p>بوردالبغ : ۹۸/۱۲۰۱۳ - ۹۹/۱۲ - ۱۱۴/۴ - ۹۵/۱۸ -</p>	<p>[موضع] بردالبغ : ۳۸/۱۰۱۹ - ۳۹/۲ - ۴۲/۲۸ - ۱۲۷/۲۱ -</p>
<p>بوردالبقی : (۱۶۷/۶ - ۴۱۲/۱) وروجرود (ج ۲) :</p>	<p>[شهر] بروجرد :</p>
<p>۳۶۷/۱۵ - فرس گرد (ج ۲) :</p>	<p>۹۹/۹ - [موضع] برس گرد :</p>
<p>۱۸۱/۱۸ - بیرلان :</p>	<p>۲۱۷/۱۰ - برلان :</p>
<p>۵۴۳/۱۴ - یولدای :</p>	<p>۱۶۱/۲۴ - [ایل] برولدای :</p>
<p>۶۳/۳ - (بوردلای : ۳۲۷/۲۱) - برندق (ج ۲) :</p>	<p>۲۴/۱۸ - ۱۱۰/۵ - [امیر] برندق :</p>
<p>۲۶۰/۱۰ - ۲۶۳/۲۱ - ۲۷۶/۱۲ - ۲۸۹/۱۰ - ۲۹۷/۷ - ۲۹۹/۲۱ - ۴۱۰/۱ - ۹ - ۴۵۶/۶ - ۴۵۸/۳ - ۴۸۶/۱۳ - ۴۸۷/۱۱۰۲۱ - ۴۸۸/۱۱ - ۴۹۱/۴۰ - ۶ - ۴۹۳/۴۰۹ - برهان اوغلان (ج ۲) :</p>	<p>۲۳۵/۵ - ۲۳۷/۹ - ۲۴۰/۵ - ۲۴۱/۱۵ - ۲۴۵/۱۶ - ۲۵۱/۳ - ۲۵۳/۳۰۱۵۰۱۹ - ۲۵۵/۷ - ۲۵۷/۱۳ - ۲۶۴/۴ - ۲۷۲/۴ برهان اوغلان :</p>
<p>۲۲/۹ - ۲۶/۲۱ - ۲۷/۱۵۰ ۱۹ - ۲۸/۱۳ - ۲۹/۷ - ۳۰/۳ ۰۴ - ۳۴/۲۱ - ۱۶۶/۱۳ -</p>	<p>۱۱۵/۲۳ - ۱۴۲/۲ - ۱۵۲/۲۲ - ۱۵۶/۲۳ - ۱۷۲/۱۶ - ۱۷۴/۱۰۱۴ -</p>

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
یاں جمکین :	[موضع] بلجمن :
۵۴۳/۲۲-	۱۶۱/۲۸-
بورج چهره :	بوراج چهره :
۴۴/۴-	۱۷۸/۱۷-
برسا :	[شهر] بورسه :
۳۲۴/۹۰۱۰۰۱۵۰۱۷-۳۲۹/۱۰	۲۶۱/۳-۲۶۲/۱۴-۲۶۲/۵-
- ۳۳۳/۱۶-۳۵۰/۴-۳۲۷/۱۲۰۱۶	
بور کجک :	بور کچید :
۳۷۲/۲۰-	۱۲۰/۱۲-
بلنغور :	[آب] بولونکفور :
۱۲۱/۳-	۴۷/۱۳-
بیان تیمور بیکچک (ج ۱) :	بویان تیمور :
۱۷۳/۷-	۱۱۵/۲۳-
(ج ۲) :	
۱۵۹/۹-۱۶۲/۲۰-۳۶۷/۶-۴۲۹/	
۱۵-۵۰۲/۱۲-۵۰۳/۱۷۰۲۱-	
بیان قلی :	بویان قلی (پسر سورغاتو) :
۲۲/۶-۲۵/۷-۳۰/۱۰۰۱۳۰۱۹۰۲۱-	۱۳/۲۷-۱۴/۲۴-۱۵/۶-
بهره (ج ۲) :	[موضع] بهیره :
۱۱۶/۶	۲۰۰/۲۶-

ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی
بیرم یساؤل	بیرام خواجہ یساؤل :
۱۷۶/۱۷ -	۶۶/۶ -
[امیر] بیرم شاہ ارلات :	بیرامشاہ تیلانچی :
۱۶۴/۱۰ -	۶۲/۹ -
بیک یارق :	بیک باریق :
۵۳۳/۴ -	۱۵۹/۱۶ -
بیکچک طاق :	[کوہ] بیکچیک داغ :
۳۶۰/۱۴ -	۱۱۸/۲۰
بیکسی سلطان (ج ۲)	بیکسی سلطان :
۱۴۰/۵ - ۴۴۹/۹ -	۱۶۷/۱۷
بایمراغ :	[موضع] بیمراغ :
۹۶/۹ -	۳۸/۱۰
پاشاچق (ج ۲) :	پاشاچوق :
۳۰۷/۲ -	۲۵۶/۴ -
[آب] بانئبت (ج ۲) :	[شهر] بانئبت :
۶۸/۱	۱۸۶/۱۰ -
بلہ (ج ۲) :	[قریہ] پلہ :
۶۸/۹ -	۱۸۶/۱۶ -
بیرمحمد شنکوم (ج ۲) :	بیرمحمد شانکوم :
۳۰۴/۱۹ -	۲۵۵/۱۸ -
فوشنج :	[قلعة] پوشنگ :
۲۲۹/۱۱ - ۱۲ - ۲۳۲/۷ -	۸۲/۲۱ - ۸۳/۵ -

ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی
ترماجوق ایغور :	ترماجوق :
۱۱۷-۲۱-۱۱۸/۲۱ -	۴۵/۱۸-۴۶/۳-
ترمہ کھنہ :	[موضع] ترمہ کھنہ :
۴۴/۳، ۴-	۱۸/۹-
نرمچی بخشی :	ترومچی :
۱۰۶/۱۷-	۴۱/۷-
۸۰/۱۹ : طنی بوغا (ج ۲) :	تغای بوغا :
تغلیغ پور (ج ۲) :	[قلعه] تغلیغ پور :
۶۷/۱۸-۱۰۳/۱۳-۱۰۶/۶-	۱۸۶/۷-۱۹۶/۲-
نگر کوت (ج ۲) :	[ولایت] نگر کوت :
۱۱۸/۹ -	۲۰۲/۴-
تلمنی (ج ۲) :	[آب] تلمینہ :
۴۵/۲۰، ۲۱-۴۶/۵، ۶، ۷، ۱۲ -	۱۷۹/
۴۷/۲، ۱۲-	تنکری بیرمش :
تنکری برمش (ج ۲) :	
۲۶۱/۱۶-۳۰۷/۱-۴۰۹/۱۵ -	۲۵۵/۱۷-۲۵۶/۳ -
توہ بوینی :	[موضع] توہ بوینی :
۱۱۹/۱۶-	[موضع] توہ بالیک قروق :
۳۳۸/۱-	۱۱۴/۶-
توہ بالیک قروق :	
توہ بلق [فوجین] (ج ۲) :	توہ بلق [فوجی] :
۲۳۴/۱۸-۳۰۴/۱۸ -	۱۱۳/۲۲-۲۵۵/۱۸ -

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
توپلاق [قوجین] (ج ۲) :	تورکن ارلات :
۲۳۴/۱۸ -	۸۰/۱۵ - ۷۱/۱۰، ۱۲ -
ترکن ارلات :	تورمش (برادر ترکن) :
۱۹۵/۱، ۵، ۱۰، ۱۳ -	۷۱/۱۳ -
ترمش :	[ایل] توغاچی
۱۹۵/۵ -	۹۳/۲۶ -
تغاجی :	[موضع] توغراووت :
۲۷۲/۹	۱۱۴/۱۰ -
توغره اولتغ :	توغلوق تیمورخان :
۳۳۸/۸	۱۳/۹ - ۱۵/۲۳ - ۱۶/۲۴ - ۱۸/۱۰، ۱۱
توغلق تیمورخان :	۱۹/۳، ۵ - ۴۶/۱۵ -
۳۳/۴، ۵، ۱۱ - ۳۴/۲ - ۳۷/۱۲، ۲۲	(توغلق خواجه ۲۵/۴) -
۴۵/۱۶ - ۴۴/۵، ۶ - ۶۴/۲ - ۶۷/۱۴	(امیر توغلق تیمور : ۱۷/۶)
۱۲۰/۱۷ -	توفتا قیا (پسر اوروس خان) :
توخته قیا :	۱۳/۱۰ - ۷۵/۶ - ۷۶/۳۴ -
۲۰۴/۱۱ - ۲۰۸/۲۳ -	توقتمیش اوغلان خان (پادشاه) :
توقتمش اوغلان خان :	۱۳/۱۱ - ۷۴/۱۳ - ۷۵/۲، ۴، ۷، ۱۷،
۲۰۴/۵، ۶، ۱۵، ۱۸ - ۲۰۳/۳ - ۲۰۴/	۱۸ - ۷۶/۱۹، ۲۵ - ۷۷/۳، ۶، ۸، ۲۴
۳ - ۲۰۵/۳، ۱۰، ۱۴، ۱۶ - ۲۰۸/۱۹	۱۸ - ۷۶/۱۹، ۲۵ - ۷۷/۳، ۶، ۸، ۲۴
۲۰۹/۱، ۱۳، ۱۸، ۲۱ - ۲۱۳/۲، ۱۲،	- ۷۸/۵، ۱۶ - ۹۷/۲۰ - ۱۰۱/۲۵ -

ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی
۱۳،۱۴،۱۶ - ۲۱۴/۱،۲ - ۲۵۸/۱۴	۱۰۲/۳،۱۰ - ۱۰۵/۲۵ - ۱۰۶/۳ -
- ۲۵۹/۸،۱۴،۱۵ -	۱۱۲/۱،۱۰،۱۲ - ۱۱۷/۲۰ - ۱۲۰/۵ -
(توتشمس اغلان : ۲۱۲/۲۱) -	۱۲۱/۱۷ - ۱۲۴/۱۴،۲۲ - ۱۲۵/۱ -
	۱۵۷/۲۳ - ۱۵۸/۱،۱۴، ۱۶،۱۸ -
	۱۵۹/۱،۷ - ۱۶۰/۱۲،۲۸ -
[امیر] تق تمور :	توق تیمور :
۷۰/۲ - (توق تمور : ۷۱/۳) -	۱۵/۲۶ - ۱۶/۷ - ۲۶/۱۸، ۱۹، ۲۲ -
توکل باوجی (ج ۲) :	توکل بادرجی :
۲۲۷/۱۱ - ۲۸۱/۱ - ۳۰۱/۷ - ۴۱۷/۶ -	۱۳۴/۱
توکل ہندوی قرقرہ (ج ۲) :	توکل بن ہندوی قرقرا
(توکل قرقرہ : ۲۵۰/۲۰) - ۶۳/۱۸ -	۲۳۷/۹ - ۲۵۵/۱۵ -
تکل خانم (دختر خضر خواجہ اغلان)	توکل خانیم (دختر خضر خواجہ اغلان) :
(ج ۱) :	۱۶۹/۱۸ - ۱۷۰/۲ -
۴۷/۱۷ - ۴۸/۸، ۱۰، ۱۳، ۱۴ -	
(ج ۲) :	
۱۶/۱۷ - ۱۴۰/۶ - ۱۶۱/۱ - ۲۲۷/۱۲ -	
۴۱۹/۱۰ - ۴۸۰/۴ -	
تولان بوغا :	تولون بوغا :
۶۰/۴ -	۲۳/۱۹ -
دومسا (ازقوم بہرین) :	دومسا (ازقبیلہ برین) :
۷۱/۱	۲۶/۲۳ -

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
تنغوزخان (ج ۲) : ۱۷/۱۳-۱۵۸/۲۱-	تونغوزخان ۲۱۳/۱۳-
تیز کچی جلایر : ۱۰۱/۳-۱۳۶/۲۱-	تیز کچی جلایر (بهادر) : ۵۴۱۰-۶۴/۱۳-
نیلانچی : ۷۷/۲۱-۷۹/۱۷-۱۶۴/۱۱-	نیلانچی مغول : ۲۸/۲۱-۶۲/۹-
تمور (پسر بوبکان) : ۶۴/۲-	تیمور (پسر بوبکان) : ۲۵/۳-
تمورتاش (ج ۲) : ۱۷۰/۱-۱۹۳/۱۲-۲۰۸/۱۲-۲۰۹	تیمورتاش (ملک الامرای حلب) : ۲۲۴/۹-۲۲۷/۱۲-۲۲۸/۱۱-۱۳-
/۱۷-۲۱۰/۹-۲۱۸/۱۹-۲۱۹/۷-	۲۵۶/۱-
۲۲۱/۸-۲۲۷/۱۳-۲۳۷/۱۰-۳۰۶	
/۲۲-۳۲۴/۲-۳۳۴/۱۲-۲۱۶/۱۳- (تاش تمور : ۴۲۳/۱۳)	تیمور خواجه اوغلان : ۲۱/۱۹-۲۲/۱۳-۲۸/۱۱-۳۰/۱۷
تمور خواجه اغلان (ج ۱) : ۵۷/۲۱-۸۲/۲۳	۲۴-
(ج ۲) : ۳۰۴/۶-	تیمور خواجه بهادر (بن آقبوغا) : ۱۳۰/۱-۱۳۳/۸-۱۵۳/۱۳-
تمور خواجه آقبوغا (ج ۲) : ۱۹/۶۰۱۳-۶۶/۱۴-۷۷/۳-۱۵۶/۹	۱۶۶/۸-
-۲۵۶/۱۱-۲۷۱/۱۹-۴۱۸/۱۳-	

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
تمور شاه اغلان : ۳۰/۲۰ - ۳۱/۶ - ۱۵۸/۱۳ - ۲۰۷/۶	تیمور شاه خان : ۱۳/۲۷ - ۱۵/۶ -
تمور ملک : ۲۱۳/۳ ، ۴ ، ۵ -	تیمور ملک (امیرزاده) : ۱۰۴/۲۰ - ۲۵۰/۷ -
تموکه فوجین : ۵۳/۲۲ - ۵۹/۱۴ ، ۱۶ - ۶۱/۳ ، ۹ -	تیموکا : ۲۱/۷ - ۲۳/۱۲ ، ۱۴ - ۲۴/۴ -
چاروچی : ۲۲۵/۱۸ -	چاروچی : ۳۰/۱۸ -
جالا : ۸۳/۱ -	[موضع] جالانی : ۲۵/۶ -
چاروچی : ۶۴/۳	چاروچی : ۳۰/۱۹ - ۳۵/۲۶
سقار جرجنتو : ۱۷۹/۵ -	جرجنتو : ۶۷/۷
چیش : ۳۲۶/۲۴ -	[موضع] چیش : ۱۱۶/۲۷ -
جیران قمش : ۲۰۸/۲۰ -	[موضع] جیران قمش : ۷۶/۱۹ -
چکیدالیک : ۹۵/۴ -	[آب] چیکدالیک : ۲۵/۲۳ ، ۲۵ - ۴۱/۱ - ۴۵/۹ -

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
<p>[دهستان] جیلان (ج ۱) :</p> <p>۲۷۹/۴ -</p>	<p>[موضع] جیلان :</p> <p>۹۵/۲۶ -</p>
<p>[جنگل] چلاوون (ج ۲) :</p> <p>۴۰۴/۱۱ -</p>	
<p>جاکو :</p> <p>۶۰/۲ - ۶۷/۳ - ۷۲/۵ - ۷۸/۱ - ۸۶/۱</p> <p>۱۲ - ۸۹/۱۷ - ۹۸/۱۷ - ۱۰۴/۱۷ -</p> <p>۱۰۶/۲ - ۱۰۸/۱۱، ۱۴ - ۱۱۲/۶ -</p> <p>۱۱۵/۱۲ - ۱۴۳/۲ - ۱۴۷/۲۲ - ۱۵۵/۱</p> <p>۵ - ۱۵۷/۱ - ۱۷۶/۴ - ۲۰۶/۷ -</p> <p>- (امیرجاکو بن مبارک بن... : ۴/۵)</p>	<p>[امیر] چاکو :</p> <p>۱۷/۱۹ - ۲۳/۱۸ - ۲۴/۲ - ۲۵/۱۸ -</p> <p>۲۶/۲۷ - ۲۸/۱۱ - ۳۲/۱۴ - ۳۵/۱۹ -</p> <p>۳۶/۱۵ - ۳۸/۱۴ - ۴۰/۲۸ - ۴۲/۵ -</p> <p>۴۳/۱۰ - ۴۴/۱۹ - ۵۶/۲۰ - ۵۷/۱۱</p> <p>- ۶۳/۱۵ - ۹۱/۳ -</p>
<p>جناق بلاق :</p> <p>۳۳/۱۱ -</p>	<p>[موضع] چاناق بولاق :</p> <p>۱۵/۲۵ -</p>
<p>جفانا :</p> <p>۱۴۷/۱، ۲ -</p>	<p>[آب] چفانا :</p> <p>۳۷/۷ - ۵۷/۱۱ -</p>
<p>جغدای :</p> <p>۲۱/۸ - ۲۳/۸ - ۳۲/۲ - ۳۳/۱۰ -</p> <p>۱۴۸/۶ - ۱۵۶/۲۳ - ۲۰۶/۸ - ۲۲۵/۱</p> <p>۱۳ -</p>	<p>چفتای خان :</p> <p>۱۰/۱۰۸ - ۱۲/۸، ۱۸، ۲۱ - ۱۳/۱۷،</p> <p>۱۸ - ۱۴/۴، ۱۰، ۱۸، ۱۹، ۲۲ - ۵۸/۱</p> <p>۱۰۰، ۱۱ - ۶۵/۷ - ۱۴۰/۲۱ -</p>
<p>جمجال (ج ۲) :</p> <p>۱۶۸/۸ -</p>	<p>[موضع] چمچال :</p> <p>۱۲۹/۲۱</p>

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
چمی کت :	[قریة] چمی کند :
۱۲۴/۹ -	۴۸/۲۰ -
جوغام برلاس :	چوغان :
۴۳/۱۹۰۲۰ - ۴۴/۱۵ -	۱۸/۶ -
چار ایغر :	[موضع] چار ایغیر :
۳۳۸/۱۱ -	۱۱۴/۱۱ -
چیچکلیک :	[موضع] چیچا کلیک :
۳۴۴/۷ -	۱۱۶/۱۲ -
چیمه کچت :	[پایاب] چیمما کچید :
۳۷۲/۲۱ -	۱۲۰/۱۲ -
حاجی بابا سوچی (ج ۲) :	حاجی بیا :
۳۰۴/۸ -	۲۵۵/۱۰ -
حسین ملک قوجین (ج ۲) :	حسین ملک قاوچی :
۲۵/۱۵ - ۱۲۵/۳ - ۱۳۵/۱۴ - ۲۹۹/	۲۰۵/۱۷ -
۱۱ -	[ولایت] حصن کیفا :
حسن کیف :	
۴۷۲/۱۱ -	۱۴۶/۱۷ -
خانزاده :	خواندزاده :
۱۷۲/۴ -	۶۴/۲۴ -
خیوق :	[موضع] خیهوه :
۴۷/۱۷۰۱۸ - ۱۷۳/۱۶۰۱۸ -	۱۹/۵ - ۶۵/۸ -

ظفرنامه شامی	ظفرنامه یزدی
[ایل] دارتانا :	ایل طریان (ج ۲)
۲۵۶/۳ -	۳۰۷/۱ -
دانشمند چه :	دانشمند اغلان :
۱۳/۲۶-۱۴/۲۴ -	۲۲/۵ -
داود بالی :	داود یاتی (ج ۲) :
۲۵۶/۱۳ -	۳۰۷/۱ -
[موضع] درقی :	ترقی :
۱۵۹/۱۹ -	۵۲۹/۷ -
درویش بوکا :	درویش بکه .
۳۹/۸ -	۹۹/۱۸ -
[موضع] دزک :	دزق :
۴۷/۵ - ۴۸/۴ -	۷۲/۱۸ - ۱۲۱/۸ - ۱۲۲/۱۰ -
[شهر] دنگزلیخ :	[جلگه] تنغوزلیخ (ج ۲) :
۲۶۵/۹ -	۳۲۹/۱۱ - ۳۳۰/۱۷ - ۱۹ - ۳۳۲/۲۱
دوراوول :	شیراوول :
۴۶/۱۶ -	۱۱۹/۱۸ -
[موضع] دوربرجین :	دوربیلجین (ج ۲) :
۲۱۰/۹ -	۱۴۱/۲ -
دورکا بهادر :	دورکه بهادر :
۳۹/۱۸ - ۴۳/۵ - ۴۴/۱۳ - ۴۵/۵ -	۱۰۰/۲۱ - ۱۱۱/۱۰ - ۱۱۶/۱۰ -

ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی
دولت تمور تواجی ، ۳۰۴/۱۱،۱۶ - ۴۲۶/۳ -	دولت تیمور : ۱۸۱/۲۱ - ۲۰۵/۱۷ - ۲۳۷/۹ - ۲۵۱ / ۲۱
دیپالپور (ج ۲) : ۴۱/۱۳ -	[شہر] دیپالپور : ۱۷۷/۱۰ - ۱۸۱/۲۱ - ۱۸۳/۱۲ -
رام ہرمز : ۴۲۸/۱۰ -	[موضع] رامز : ۱۳۱/۲۱ -
راو دولچین (ج ۲) : ۵۶/۶،۱۷،۲۲ - ۵۷/۱۱،۱۸،۲۱ -	رای دولچین (والی قلعة بطنیر از قلاع ہند) : ۱۸۲/۱۳ - ۱۸۳/۱۸ -
(راو دولچین : ۲۰، ۳۰، ۵۹) رجب نور (ج ۲) : ۶۳/۴ -	[قلعة] رجب پور : ۱۸۴/۲۶ -
زریت (ج ۲) : ۱۷۷/۲۱ - ۱۷۸/۱ -	[قلعة] زوریت : ۲۱۶/۱۲ -
سار بوغا : ۱۷/۱۸ - ۹۸/۱۰ - ۱۰۰/۱۲ - ۱۱۶/	ساری بوغا : ۲۸/۱۰ - ۳۸/۱۴،۱۸ - ۳۹/۱۵ - ۴۰ / ۲ - ۴۵/۴ - ۴۹/۱ - ۶۷/۶ - ۷۱/۱۶،
۱۰ - ۱۲۴/۱۰ - ۱۲۵/۱ - ۱۴۳/۸ - ۱۶۲/۲ - ۱۹۴/۲،۱۳ - ۱۹۶/۲۳ - ۲۰۲/۱۸ -	۱۴ - ۹۲/۱۶ - ۱۳۷/۲۸ -
سارق اوزن : ۳۳۶/۱۳ - ۳۶۰/۷ -	[موضع] ساریخ اوزن : ۱۱۳/۲۳ - ۱۱۸/۸ -

ظفر نامه یزیدی	ظفر نامه شامی
سارغ قولانجی :	ساری قولانجی :
۵۱/۱ -	۲۰/۱۴ -
سالار بلاق :	[موضع] سالار بولاق :
۱۲۱/۱ -	۴۷/۱۱ -
سالوجی :	سالوجی :
۳۴۳/۱۳ -	۱۱۶/۳ -
شالی سرای :	[موضع] شالی سرای :
۲۹/۱۰، ۱۳-۳۰/۵ -	۱۴/۲۸-۲۴/۲۱-۲۷/۱۸ -
سان بست (ج ۲) :	[موضع] سانیت :
۱۳۴/۲، ۲۲ -	۲۰۷/۲۰
سیه (ج ۲) :	[موضع] سته :
۳۳۲/۸ -	۲۶۹/۱۲ -
آق سرای (ج ۲) :	[موضع] آق سرای :
آق سرا: ۱۴۱/۱۹-۳۲۸/۳، ۱۸-۴۱۹/۵ -	۱۶۱/۱۹ - ۱۶۴/۱۸ - ۱۷۰/۱۰ -
سرخه ییل (ج ۲) :	[موضع] سرجه ییل :
۲۸۳/۳ -	۲۴۵/۱ -
ساغج :	[موضع] سغجه قودوق :
۴۷/۱۷	۱۹/۱۵ -
سغناق :	[موضع] سغناغ :
سغناق: ۲۰۹/۲۱-۲۱۴/۱-(۲۱۳/۱۲)-	۷۵/۲۵-۷۷/۲۶، ۲۷-۷۸/۵-

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
سفتاق : ۲۰۶/۱۶	[موضع] سنکزیفاج :
سنکه یفاج :	۶۲/۲۲-۷۳/۸-
۱۷۱/۱۶ -	
سنکزیفاج :	
۱۹۹/۱۱ -	
سوتکنک (ج ۲) :	[موضع] سوت کول :
۴۵۸/۱۱ -	۱۱۶/۱۱ -
سلدوز :	سولدوز :
۱۴۷/۳ -	۱۷/۶ -
شهوالم (ج ۲) :	[موضع] سهوال :
۵۲/۱۸ -	۱۸۱/۱۸ -
سیجفان دیان :	[موضع] سیجفان دابان :
۳۴۳/۲ -	۱۱۶/۵ -
سیور غتمش اغلان (ج ۱) :	سیور غاتمیش اوغلان خان :
۹۸/۷-۱۰۰/۱۳-۱۴۹/۷-	۱۴/۲-۳۸/۱۷-۵۷/۵-۵۸/۱۳-
(ج ۲) :	۶۱/۱۸-۶۷/۸-۱۱۰/۲۸-۱۱۱/۲۰-
۱۵۴/۱۶-۲۸۵/۱۵-۳۲۹/۱۷-	
۵۲۲/۳۰۵	
شنکوم :	شانکوم لویان :
(شنکوم نویان : ۷۹/۱۴) -	۲۵/۴-۲۸/۲۰
۶۴/۲	

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
شیرغان :	[موضع] شپورغان :
۲۲/۱۴ - ۳۲/۴ - ۱۳۰/۶ - ۱۴۹/۸ -	۱۵/۱۸ - ۶۲/۲۰ - ۶۳/۱۱ -
۱۶۳/۱۰ - ۱۶۵/۳۰۵، ۹ - ۱۶۸/۱۰	
۴۵، ۶ - ۱۷۳/۷ - ۲۲۶/۱۳ -	
شق ساز ساوه (ج ۲) :	[موضع] شق ساز ساوه :
۱۱۶/۲ -	۲۰۱/۱ -
شمس‌الدین المالئی (ج ۲) :	شمس‌الدین المالئی :
۲۸۳/۲۲ - ۳۲۷/۹ - ۴۹۷/۲۱ -	۱۵۸/۴ - ۲۵۵/۱۱ -
۳۳۹/۵	[موضع] شیار تو :
شیاد تو :	۱۱۴/۲۳ :
شیخ احمد خواجه اوغانی (ج ۲) :	شیخ احمد افغان :
۱۳۷/۹ -	۲۰۸/۶ -
شیخ عالی سالبر دلاور (ج ۲) :	شیخ ارسلان :
۲۵/۱۴ -	۱۷۳/۲، ۱۲ -
شیخ ارسلان کبک خان (ج ۲) :	شیخ اصلان :
۳۰۴/۱۹ -	۲۵۵/۱۸ -
شیخ علی و اید کوچقرا (ج ۲) :	شیخ علی اید کوچقر :
۲۷/۲ -	۱۷۴/۱۱، ۱۳ -
شیخ علی جرجری :	شیخ علی جوجری :
۴۳/۲۲ -	۱۸/۸ -
شهر کنت :	[موضع] شیر کند :
۹۸/۱۶ -	۳۸/۲۲ -

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
عزالدین هزارگری (ج ۲) :	عزالدین هزارگری :
(عزالدین بهزارگری : ۴۱۷/۲) -	۲۲۸/۱۸ -
۴۱۶/۲۰	
علی قوجین (ج ۲) :	علی قاوچین :
۳۰۴/۱ - ۴۷۸/۱۵ -	۲۵۵/۵ -
علی یسوری :	علی یساوری (پسر بدرالدین) :
۱۰۶/۱۵ - ۱۰۸/۹ ، ۱۷ -	۴۱/۵ ، ۸ - ۵۶/۲۳ -
(علی برادر خضر یسوری : ۴۴/۲۳) -	
غازی قوموق :	[ولایت] غازی قوموقلوق :
۵۵۴/۱۰ - ۵۵۵/۴۰ -	(غازی قوموق : ۱۶۵/۱۰) - ۱۶۴/۲۵ -
غربان (ج ۲) :	[موضع] غربند :
۱۳۸/۸ -	۲۰۹/۳ -
غزلیک (ج ۲) :	[موضع] غزلیک :
۱۳۹/۱۸ -	۲۰۹/۲۸ -
[بیلاق] اغولجاتو :	[کوه] غولجامتر :
۲۳۹/۱۱ -	۸۵/۲۱ -
فوجه (ج ۲) :	[قلعه] فوجه :
۳۴۳/۳	۲۶۸/۱۷ -
[اقوام] قبونچی فراول :	[ولایات] قابوجی فراول :
۵۴۳/۱۳ -	۱۶۱/۲۴
قاتاش :	[موضع] قاتیلیش :
۹۵/۳ -	۳۷/۲۵ -

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
قبی متن : ۷۰/۸ -	[موضع] قباى متان : ۲۶/۲۰ -
تبیجان (ج ۲) : ۳۸/۲ -	[موضع] قبیجناى : ۱۷۶/۱۰ -
قبیجاق (ج ۱) : ۲۱۳/۱۶ -	[دشت] قبیجاق : ۱۳/۵ - ۱۱۷/۱۳ - ۱۵۸/۲ - ۱۶۰/۱ ۱۳ - ۲۰۶/۱۸ -
، (ج ۲) ۲۷۳/۱۷ - ۲۲۳/۹ - ۵۱۳/۱۱ -	قتلغ بوغا :
قتلغ بوغا : ۲۰۴/۸ -	قتلغ ترکان آغا (خواهر صاحب قرانی) : ۷۵/۱، ۲ -
قتلغ ترکان آغا : ۹۸/۹ - ۱۹۲/۹ - ۲۴۴/۵ -	قتلغ تیمور : ۲۱/۱۶ - ۷۰/۱۰ - ۸۶/۲۴ - ۹۰/۹ -
قتلغ تمور (ج ۱) : ۳۰/۱ -	۱۵/۲ -
، (ج ۲) ۱۳۹/۵ -	قتلغ یورت ، ۲۱۰/۲۲ -
قتلغ یورت (ج ۲) : ۱۴۲/۵	[موضع] قرا بولاق : ۱۱۶/۲۰ -
قرا بولاق (ج ۲) : ۱۳۹/۱۵ - ۴۵۱/۱۹ - ۴۵۲/۹ - قرا تاتار (ج ۲) : ۳۵۷/۱۹، ۲۰ - ۳۵۸/۱۳، ۲۰ - ۲۰۷/۷، ۹ - ۲۰۹/۱۱ -	[ایل] قرا تاتار ، ۲۵۲/۱۵ - ۲۷۵/۸، ۱۰ -

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
شرا :	[موضع] قراتو :
۳۳۹/۵ -	۱۱۴/۲۳ -
قراتال :	[موضع] قراتیل :
۲۱۳/۱۴ -	۷۷/۲۸ -
قراجاد :	[امیر] قراجار :
۳۶/۲۲ -	۱۰/۳ - ۱۴/۷ - ۵۸/۱۱ -
قراجق :	[کوه] قراجوق :
۲۰۲/۲۲ -	۱۱۸/۱۷ -
قراغوجور :	[موضع] قراغوجور :
۳۳۸/۵ -	۱۱۴/۲۴ -
قراکیک :	قراکسک :
۲۰۸/۲ -	۷۶/۱۶ -
قوانجی بهادر :	قوانجی بهادر :
۲۰۲/۱۹ -	۷۵/۹ -
قرجق :	[موضع] قرچوق :
۱۱۹/۱۵	۴۶/۱۲ -
قزغن :	[امیر] قزاغان :
۲۱/۱۵، ۱۹ - ۲۲/۱۰، ۱۲، ۱۳ - ۲۴/	۱۴/۲۵ - ۵۲/۲ -
۱۷ - ۲۵/۲، ۷ - ۲۶/۱۳، ۱۵، ۲۰ - ۲۷	
/۱۰، ۱۳، ۱۵، ۱۸ - ۲۸/۲، ۱۹ - ۲۹/۱۰	
۳۰، ۱۶، ۱۹، ۲۱ - ۳۰/۵، ۹ - ۳۷/۱۶	

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
(قزاغن : ۲۵/۱۶) - ۱۳۱/۱۸ - ۳۷/۱۶	[امیر] قز لوغاج :
۱۶۳/۸۰۹ -	۶۲/۱ -
قور اغن :	[موضع] قوراغان :
۳۳۹/۹ -	۱۱۴/۲۴ -
قزقا خاتون (ج ۱) :	قورتغا خاتون (عروس پسر قیدو خان) :
۱۸۴/۶ -	۶۸/۱۷ -
(ج ۲) :	
۲۷/۱۶ -	[موضع] قولان کوتلی :
قولان کوتل :	
۳۴۶/۲۱ -	۱۱۶/۲۶ -
قورق کول :	[موضع] قیرق کول :
۳۷۶/۱۵ -	۱۲۱/۱۸ -
کابلشاه اغلان (پسر دورچی بن ابلجیکدی بن دوا خان) :	کابل سلطان (پسر دورچی) :
۷۳/۷ ، ۲۳-۷۴/۷ -	(کابلشاه = ۲۷/۱۰) - ۱۴/۱ -
کوماخ (ج ۲) :	[قلعه] کاماخ :
۲۸۶/۲ - ۲۸۸/۶ ، ۷ - ۲۹۱/۱۲ -	۲۴۹/۲۲ - ۲۵۰/۱۵ - ۲۵۱/۴ -
۲۹۲/۱۵ ، ۱۶ - ۳۱۵/۱۰ - ۳۶۱/۱۱ -	۲۵۲/۳ - ۲۵۹/۱ -
- ۳۹۸/۱۹	

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
کان کل که :	[مرغزار] کان گل :
۹/۱۱-۱۳/۱۰ -	۱۶۹/۹ -
کیکچی :	کیکچی :
۲۰۸/۸ -	۷۶/۱۴ -
کیک تمور :	کیک تیمور :
۱۳۳/۳۰۶-(۱۶۹/۱۶۰۲۱-۱۷۰/۲	۳۰/۲۳۰۲۶ - ۵۲/۱۵ - ۶۴/۱۱ -
-) کیک تمور	
کیک منغوت :	کیک مانکفوت :
۲۰۵/۱۶ -	۷۵/۱۸ -
گرچی بیک (ج ۲) :	کرجیک :
۲۸۶/۱۴ -	۲۵۰/۶ -
کلیچی :	کلاچی :
۵۴۳/۱۵ -	۱۶۱/۲۵ -
کلن دوجی :	کلان توجی :
۳۴۳/۱۸ -	۱۱۶/۴ -
کوبلک :	کوبلاک :
۳۴۷/۱۶ -	۱۱۷/۴ -
کوبله (ج ۲) :	[پل] کوبله :
۶۵/۱۷-۶۶/۵-(۶۶/۲-۱۰۹/۳):	۱۸۵/۱۹ -
کوبله	
کوئل تارین :	[موضع] کوئل ناورین :
۳۴۶/۱۲ -	۱۱۶/۲۵ -

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
کوچ نمود : ۶۴/۳ -	کوچ تیمور (پسر بیکجک) : ۲۵/۵ -
کوچون نمود : ۱۱۹/۱۸ -	کوچون تیمور : ۴۶/۱۶ -
کوده ، ۱۱۵/۱۰۶ -	کودا : ۴۴/۱۲، ۱۷ -
قوره قورغان : ۴۵۰/۱ -	[حصار] کورا قورغان : ۱۳۸/۱۸ -
کرلان (ج ۲) : ۱۷۹/۱۷ - ۴۱۸/۱۲ -	[آب] کورلان : ۲۱۶/۲۳ -
کرماج (ج ۲) : ۱۳۷/۸ -	[موضع] کرماش : ۲۰۸/۱۵ -
کشم : ۳۸/۱۹	[موضع] کشیم : ۵۳/۴ -
کشم : ۱۳۳/۲۲ - ۱۳۴/۲ -	[موضع] کوك تپه : ۶۹/۱۰ -
کوك توبه : ۱۸۹/۸ -	[دریای] کو کچه دنکیز : ۱۰۲/۲۱ -
کو کچه تنکیز (ج ۱) : ۳۰/۱/۵ -	
(ج ۲) : ۲۷۲/۱ -	

ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی
کول سالی (ج ۱):	[موضع] کوك سالی :
۳۳۸/۲۲ -	۱۱۲/۲۰ -
(ج ۲):	
۲۲۹/۱۸ -	[آب] كو كك :
گنگك (ج ۲):	۴۶/۱۴ -
۱۱۲/۱۴ -	[موضع] كوهك :
كو كك :	۳۰/۲۲ -
۸۳/۱۰ -	[حصار] لونی :
نمونی (ج ۲):	۱۸۶/۱۷ - ۱۸۸/۵ -
۶۹/۷	[موضع] لوهره :
لهره :	۸۸/۶ -
۲۲۹/۱۴	مانكفوت :
منكفوت :	۷۸/۱۶ -
۱۱۳/۷ -	محمدآتا :
محمد قمر مشی یسوری (ج ۲):	۲۶۳/۷ -
۳۲۶/۲۶ -	[ولایت] مموقتو :
ممقتو :	۱۶۲/۱۳ -
۵۵۱/۱	منكلی بوغا :
منكلی بوغا سلدوز (ج ۲):	۲۳/۵۰۲۱ -
۵۹/۴۰۶۰۷ - ۶۰/۶۰۲۲ - ۲۲۳/۱ -	منكلی خواجه :
منكلی خواجه (ج ۲):	۶۶/۲۰ - ۱۷۳/۷ - ۲۳۶/۳ -
۲۶۱/۱	

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
مانك : ۶۵/۱۲ -	[شهر] مونك : ۱۴/۲۸ -
مانه : ۳۲۸/۳ -	موسی توی بوغا : ۱۷۳/۱۰ - ۲۲۸/۱۹ - ۲۵۵/۷۰۲۸ -
موسی قوی بوغا (ج ۲) : ۲۸۶/۱۶ - ۳۰۳/۲۰ -	[موضع] مول غوتو : ۱۱۶/۱۴ -
مولزود : ۳۴۴/۱۴ -	نصرت تمیمی : ۱۷۹/۲۳ -
نصرت قباری (ج ۲) : ۸۲/۵ -	نظام الدین شامی : ۱۰/۲۶ -
نظام الدین شنبی (ج ۲) : ۴۰۳/۲۰ -	[قلعه] هاوبك : ۲۵۳/۱ -
هازوك (ج ۲) : ۲۹۷/۳ -	[حصار] هزارباز : ۹۳/۲۲ -
هزارباز : ۲۷۱/۱۶ -	هندوكا برلاس : ۲۳/۱۹ - ۳۶/۱ -
هندوكه برلاس : ۶۰/۲ - ۹۰/۹ -	[آب] یاییق : ۱۲۰/۱۱ -
تیق : ۳۷۲/۱۹ -	یارغوچی : ۱۰۳/۱۸ -
غوجی : ۳۰۴/۴ -	

ظفر نامہ یزدی	ظفر نامہ شامی
یارق تمور :	یارق تیمور :
۲۰۷/۷، ۱۷ -	۷۶/۳ -
فرد کھنہ :	[موضع] یزدی کھنہ :
۹۸/۱۴ -	۳۸/۲۱ -
بویور لاغو :	[موضع] یر لاغو :
۳۳۹ /۵	۱۱۴/۲۳ -
یسوریان :	[قوم] یساووریان :
۳۲/۷ - (یسوری : ۹۰/۶) -	۱۵/۲۰ - ۳۵/۲۶ -
یلغزیغاج :	[موضع] یلغوزاغاج :
۴۰۸/۱۷	۱۲۶/۲۶ -
یولتمور :	یول تیمور :
۶۷/۴ -	۲۵/۱۹ -
یول قتلق (دبیر خاص امیر تیمور) :	یول قتلغ :
۱۹۹/۵ -	۷۳/۱۲ -
یلدوز :	[موضع] یولدوز :
۳۴۲/۱۸ - ۳۴۷/۲ -	۱۱۵/۲۲ - ۱۱۷/۱ -
یتی قلدق :	[موضع] یتی قودوغ :
۱۲۱/۹ -	۴۷/۱۵ -

جدول تطبیقی اختلافات ضبط لغات ترکی و مغولی در دو ظفرنامه
با ذکر شماره سطر و صفحه

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
اغروق (ج ۲):	اغروق :
۱۰۳/۱۰-۱۱۳/۸،۱۵-۱۱۳/۱۰،۱۲	۴۸/۲۰-۹۹/۱۵-۱۰۱/۲۳-۱۰۲/
-۱۳۹/۶-۱۴۳/۶-۱۵۴/۱۳-۱۶۲/۵	۲۳-۱۰۳/۹-۱۰۴/۱۶-۱۱۳/۲۱-
-۱۶۲/۶-۱۷۵/۱۰-۱۸۲/۱-۱۹۶/۱۱	۱۱۶/۱۹-۱۱۷/۹-۱۲۶/۴-۱۲۹/
- ۲۶۰/۱ - ۲۶۷/۱ - ۲۲۱/۲۲-۳۴۳	۱۱-۱۳۰/۲۵ - ۱۳۱/۱۵-۱۳۶/۱۴-
/۱۱ - ۳۴۴/۳ - ۳۴۶/۱۳-۳۵۰/۷ -	۱۳۸/۲۱ - ۱۴۵/۱۱ - ۱۴۶/۲۳ -
۳۶۷/۱۱-۳۸۴/۲۱-۳۹۳/۳	۱۵۰/۵-۱۵۳/۳-۱۵۶/۲۶-۱۵۸/۱
	- ۱۶۰/۲۶ - ۱۶۱/۸ - ۱۶۳/۲۱ -
	۱۶۵/۲۰-۱۷۵/۵-۱۸۰/۱۲-۱۸۱/
	۲۱-۱۸۵/۸،۱۶-۱۹۵/۸-۱۹۹/
	۲۱-۲۰۰/۲-۲۱۷/۱۳-
ات تیل (ج ۲) :	اود ییل :
۲۱۵/۹ - ۳۱۴/۱۰ -	۶۸/۵ -
الجامشی (ج ۲) :	اولجامشی :
۲۷۰/۷ - ۲۷۴/۸ - ۲۷۹/۸ - ۲۹۵/	۱۴۰/۲۷ -
۱۲ - ۳۶۶/۱۷-۴۲۶/۹ - ۴۴۲/۵ -	
اولجه :	اولجای :
۱۳۴/۲۰ - ۲۰۳/۴-۳۲۸/۴-	۴۷/۲۰ - ۵۳/۱۸ - ۷۰/۵ - ۷۴/۶ -
	۱۰۳/۱۶-۱۱۴/۲۷-۱۶۲/۱۱-۱۶۴
	/۲۴-۱۶۸/۱۲-۲۱۶/۵ -

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
الوس (ج ۱) :	اولوس :
۳۶/۷-۳۷/۹-۴۴/۱۴-۴۵/۱۳-	۱۳/۱۷-۱۴/۱۸،۱۹-۱۴۰/۲۶-
۵۳/۱۶-۵۴/۱۸-۶۳/۳-۱۳۰/۴-	۲۱۳/۱،۱۶-
۱۴۲/۱۵-۲۱۴/۴-۲۰۳/۳-۲۵۰/۲۱-	
(ج ۲) :	
۱۴۸/۱-۱۵۸/۲۲-۱۵۹/۶،۱۵-	
برنگار (ج ۱) :	براونغاز :
۲۳۴/۱۸	۸۴/۳-۱۱۴/۱۳-۱۲۷/۷-۱۴۶/۵-
برنگار (ج ۲) :	۱۸۵/۲۶-۱۸۶/۱۲،۱۴-۱۸۹/۲۰-
۲۳/۱۹-۶۶/۱۳،۱۵-۶۸/۱۲-	۱۹۰/۲۴-۱۹۵/۲۱-۲۰۱/۱۸-۲۰۷
۷۱/۲۰-۸۰/۱۶-۸۲/۷،۱۷،۲۰-	۱۰-۲۲۶/۲۰-۲۳۲/۲۳-
۱۰۳/۷-۱۰۴/۲۳-۱۱۴/۲۰-۱۱۸/	
۱-۱۳۰/۱۰-۲۱۲/۲۲-۲۱۵/۷-	
۲۳۲/۵-۲۳۵/۱۵-۲۵۰/۱۴،۲۲-	
۳۰۳/۲۰-۳۰۸/۲-۳۱۰/۸-۳۱۲/	
۹۰۱۶-۳۴۵/۴-۳۵۸/۱۷-	
بغتاق (ج ۲) :	بغتاق :
۱۱/۱۸-۲۷۵/۱۱-۴۳۵/۱۷-	۱۷۰/۶-
بکاول :	بکاول :
۱۱۰/۱-	۴۲/۱۸-

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
ملجور (ج ۲) :	بولجار :
۳-۳۷۸/۳-۲۶۳/۳	۱۷۴/۵ -
بیچین نیل (ج ۱) :	بیچین نیل :
۱۴-۲۲۵/۱۹-۲۲۱/۱۹	۱۶۶/۱
(ج ۲) :	
۴۰۲/۱۰-۴۵۱/۱۰-	
توشقان نیل :	توشقان نیل :
۵-۱۶۴/۱۷-۱۵۳/۱۱-۱۴۴/۶-۲۸/۶	۶۹/۲
۱۸۹/۱ -	
[آل] تمغا (ج ۲) :	تومغا :
(آل تمغا / ۵) - ۱۶ / ۳۴۲	۲۰ / ۱۲ -
۴۰۲ / ۱۹	
جوانغار (ج ۱) :	جوانغار :
(جوانغار : ۲۳ / ۱۰۴) - ۱۸ / ۲۳۴ - ۱۷ / ۶۵	۱۷-۱۳۲/۷-۱۲۷/۷-۹۳/۳-۸۴/۴
(ج ۲) :	۲-۱۷۳/۲۱-۱۷۲/۹-۱۵۲/۶-۱۴۶/۶
۸-۲۵ - (جوانغار : ۱۹ / ۲۳)	۱۱-۱۸۸ - ۱-۱۸۶ - ۲۲-۱۸۵
۲۰-۱۹۵/۱۱-۱۹۰/۲۵-۱۸۹/۲۰	۲-۲۲۶/۴-۲۱۶/۴-۲۰۷/۱۰-۲۰۲/۴-۲۰۰/۲
۲-۱۱۸ - ۲۰-۱۱۴/۱۱۰۲-۱۰۵/۳-۱۶	۱۷-۲۳۸-۲۳۲/۲۱-۲۲۷/۱-۲۰

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
۱۸-۱۳۰/۱۰ - ۱۷۶/۱۱ - ۲۱۳/۷ -۲۱۵/۷۰۱۸-۲۳۲/۴۰۸-۳۳۴/۷- ۲۳۵/۱۴ - ۲۵۰/۱۷ - ۲۵۱/۳ - ۲۵۲/۱۶-۲۵۳/۹-۳۰۳/۱۶-۳۰۹ /۱۰۱۹ - ۳۲۷/۷۰۲ - ۳۲۸ /۴۲ - ۳۵۸/۱۸-	
چیناغان (ج ۲) :	چیناغان :
۲۹۷/۵۰۱۹-۳۰۶/۱۲-۳۲۷/۶-	۲۵۱/۲۱ - ۲۵۳/۷ - ۲۶۲/۲۱-
چیناغان (ج ۲) :	۲۶۳/۹۰۱۴-۲۶۵/۱۳ - ۲۶۹ /۱۸
۳۲۵/۲۱ - ۳۲۶/۱۶۰۲۵ - ۳۳۳ /	(چیناغان : ۲۵۵/۲۶) - ۲۷۰/۱۰-
۱۹-۳۳۴/۲۰ - ۳۳۵/۵-	(چیناغانی : ۲۶۳/۱۲) -
نوق نیل (ج ۲) :	داقوق بیل :
۵۰۵/۱۰-	۱۲۹/۸
تقوز (ج ۱) :	دوقوز :
۱۹۰/۱۹-(تقوز: ۱۳۶/۹)-	۵۴/۹-۷۰/۷-۸۹/۱۵-۱۳۰/۷ -
(ج ۲) :	۱۴۲/۲-۱۴۷۶-۱۵۰/۲۳-۱۶۵/۲۴
تقوز : (۵۱/۹ - ۵۸/۳)	۱۸۰/۲۴-۱۸۳/۷-۲۰۷/۵-۲۰۸/۱-
تقوز: (-۳۶۱/۴-۱۷/۳-۱۶۱/۵)	۲۷۰/۱۹ -
۳۶۶/۱۷	

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
تقوز: (۱۳۵/۱۸-۴۱۷/۱۴-۴۱۹/۱۲) -۱۲۹/۲۰	سپحان ییل : - ۹۴/۲۳-۱۶۲/۹
سپحان ثیل : - ۸/۶-۳۳/۸-۱۴۷/۱۰-۱۷۵/۵ شنقار (ج ۲) : - ۳۲۶/۱۳۰۱۵	شونقار : - ۱۱۸/۱
غجرچی (ج ۱) : - ۳۶/۱۲-۵۱/۱-۸۳/۱۱-۲۰۸/۱۹- - ۲۲۶/۲۱-۳۳۸/۲۱-۴۱۹/۹-۵۴۳-	قجرچی : - ۶/۸-۲۰/۱۳-۷۶/۱۹-۸۲/۱۳- - ۱۱۴/۱۹-۱۱۵/۲۰-۱۱۶/۵-۱۱۷/
- (ج ۲) - ۲۷/۱/۱-۴۱۲/۱۳	- ۱۸-۱۱۹/۱۵-۱۲۰/۱۱-۱۳۰/ - ۵۰۹۰۱۰-۱۴۵/۲۵-۱۵۲/۸-۱۶۱ - ۲۷-
قورتقا خاتون : - ۱۸۴/۶	قورتقا خاتون : - ۶۸/۱۷
قرلنای (ج ۱) : - ۷۳/۶۰۲۱-۱۶۳/۱۳۰۱۸-۱۶۴/۱-	قوریلنای : - ۶۲/۴-۱۱۱/۱۶-۱۱۵/۲۰-۱۱۸/ - ۱۶-۱۵۲/۲۱-۲۱۴/۱۷-
- ۱۷۰/۵۰۱۳-۴۲۲/۲۰-۴۲۳/۸۰۱۴ - ۴۷۸/۸	قویین ییل : - ۷۹/۲۱-
قوی ثیل : - (قوئیل : ۲۲۱/۳) - ۲۱۶/۴ - - ۲۲۷/۲-۲۳۶/۱۳-۴۵۱/۶-	

ظفر نامه یزدی	ظفر نامه شامی
قشلاق (ج ۲) :	قشلاق :
۱۷/۲۲-۱۶/۳۰۵-۱۴۰/۲۰-۱۵۷/	۴۸/۲۴-۵۲/۱۴-۷۸/۵-۸۵/۲۳-
۱۳-۱۷۰/۱۰-۲۴۱/۲-۲۷۳/۱۰۰	۱۲۹/۷-۱۵۷/۲۶-۲۱۰/۵-۲۴۳/
۱۸-۲۷۸/۵-۳۴۳/۱۸-۳۹۸/۲۱-	۱۸-۲۴۹/۴-
۴۲۰/۹	کورکازدن :
کورگه زدن (ج ۱) :	۹۶/۱۲-۱۲۲/۲۵-۱۲۷/۲۴-۱۳۲/
۲۶/۱۳-۲۳۰/۳-۲۳۲/۱۱ -	۱۹-۱۲۳/۱۱-۱۵۱/۱ - ۱۶۰/۳ -
(ج ۲) :	۱۶۶/۱۶- ۲۴۱/۱۰ - ۲۵۱/۱۰ -
۱۱۷/۱۴-۲۰۴/۲-۲۳۲/۲-۲۳۵/	۲۵۱/۶-۱۰
۶-۳۰۷/۵۰۱۳ -	
لوی نیل (ج ۱) :	لوی نیل :
۴۴/۹-۷۲/۶-۱۹۴/۳-۲۰۱/۵ -	۷۱/۲-۲۱۵/۱۹-
۲۰۶/۷-	
لوی نیل (ج ۲) :	
۱۷۰/۹-۲۱۱/۱۶- ۲۳۴/۱۶ -	
منغلا (ج ۱) :	منغلا :
۳۳/۱۴-۳۶/۱۱-۴۲/۱۰۲-۷۷/۱۴	۱۶/۸- ۱۷/۲۲-۱۸/۵- ۲۴/۲۰-
-۸۳/۱-۹۲/۵-۱۰۸/۱۶-۱۱۵/۱۹	۵۳/۱۰۵۰۱۴-۵۵/۸-۵۷/۶۰۷-۶۳/
-۱۱۶/۲-۱۲۳/۹-۱۳۴/۱۵-۱۴۸	۸-۶۶/۲۰-۶۹/۸-۷۱/۱۸-۷۴/۸
/۱-۱۷۸/۱۰۳- ۱۳۳/۲۲-۱۳۹/	-۸۴/۲۸-۹۲/۱۴- ۹۵/۲۰- ۱۰۴
۷۰۱۴-۱۴۹/۸-۱۷۸/۳-۱۸۹/۳۰۹	/۱۶-۱۰۷/۲۲-۱۰۸/۵- ۱۱۲/۱۳-
-۱۹۶/۱۱-۲۰۳/۱۰-	۱۱۳/۱۵- ۱۱۴/۲۲-۱۱۹/۶-۱۲۶

ظفرنامه یزدی	ظفرنامه شامی
<p>(ج ۲) :</p> <p>۱۹۳/۲-۱۱۲/۲-۱۰۹/۱۲-۷۰/۸-۱۳-۱۹۷/۲-۲۰۴/۱۵-۲۲۲/۷-</p>	<p>- ۱۴۲/۲ - ۱۴۱/۲۱ - ۱۳۰/۵ - ۲۱/۲۱</p> <p>- ۱۵۹/۹ - ۱۵۸/۱۸ - ۱۵۰/۱۲</p> <p>- ۱۸۹/۲۳ - ۱۹۰/۱۶ - ۱۹۸/۸ - ۱۹۹/۵ -</p> <p>- ۲۰۰/۱۷ - ۲۲۰/۷ -</p>
<p>نکامیشی :</p> <p>(نگامیشی: ۱۱۶/۲۲) - ۴۴/۱۵-۶۶/۱۰-</p> <p>- (نگامیشی: ۱۸۹/۱۹)</p>	<p>نیکامیشی :</p> <p>- ۴۵/۹ - ۲۶/۲۶ - ۲۵/۱۵ - ۱۹/۲۳</p> <p>- ۹۹ - ۶۹/۱۸ - ۶۴/۲۱ - ۵۵/۱۲</p> <p>- ۱۸ - ۱۱۰/۱۶ - ۱۲۴/۲۷ - ۱۳۴/۱۶</p> <p>- ۱۳۹/۱۴ - ۱۵۸/۲۴ - ۱۵۹/۲۱ -</p> <p>- ۱۹۱/۲۴ - ۲۳۴/۶ - ۲۴۶/۸ -</p>
<p>برغو: (ج ۱) :</p> <p>۱۸/۳-۱۹۳/۱۴-۲۴۹/۸-۲۵۷/۱۵-</p>	<p>یارغو :</p> <p>- ۳۳/۲۱ - ۶۷/۲۶ - ۱۰۷/۱۱ -</p>
<p>(ج ۲) :</p> <p>۱۷۳/۱-۱۶۱/۱۹-۱۶۵/۲۲-</p> <p>بیلاق (ج ۲) :</p>	<p>بیلاق :</p> <p>- ۲۱/۱۵ - ۶۱/۲۳ - ۷۱/۲۱ - ۸۱/۲۲ -</p>
<p>یسون (ج ۲) :</p> <p>۲۳/۷-۲۵۷/۷-۴۰۳/۱۴-</p> <p>۴۷۸/۹-</p>	<p>یوسون :</p> <p>- ۱۰/۴ - ۵۸/۱۶ -</p>

مآخذ و توضیحات

- ۱- حبیب‌السیر (از انتشارات کتابخانه خيام، ۱۳۳۳ شمسی) جلد سوم، صفحه ۵۴۷ « مولانا نظام‌الدین شامی - آنجناب را شیث غازانی نیز گویند و اکثر وقایع و حالات صاحبقران خجسته صفات منقول از تاریخ آن فاضل کاملست ... »
- ۲- ظفرنامه شامی صفحه ۱۱
- ۳- تاریخ نظم و نثر در ایران تألیف سعید نفیسی صفحه ۲۴۸
- ۴- ظفرنامه یزدی صفحه ۱۹
- ۵- ظفرنامه یزدی جلد دوم صفحه ۴۰۳ ذیل « گفتار در تفویض فرمودن حضرت صاحب قران دین پرور ایالت الوس هولاکو خان را بامیرزاده عمر (جز وقایع سال ۸۰۶ ه ق)
- ۶- تذکره الشعراى دولتشاه سمرقندی (چاپ لیدن) صفحه ۳۷۹
- ۷- رک مقدمه آقای محمد عباسی بر ظفرنامه یزدی .
- ۸- تاریخ ادبیات ادوارد براون (از سعدی تا جامی به ترجمه و تحشیه علی اصغر حکمت) صفحه ۵۰۰ ، « تاریخ نظم و نثر در ایران » تألیف سعید نفیسی صفحه ۲۴۸ ، « سبک شناسی بهار » چاپ تابان جلد سوم صفحه ۱۹۲ ، همچنین رجوع کنید به مقدمه مفید فلکس تاور بر جلد دوم ظفرنامه شامی که بزبان فرانسه نوشته است (بخصوص صفحات XIV و XV)
- ۹- ظفرنامه شامی صفحه ۴۷
- ۱۰- ظفرنامه یزدی جلد اول صفحه ۱۲۰

- ۱۱- ظفرنامه شامی صفحه ۱۳۳ .
- ۱۲- ظفرنامه یزدی جلد اول صفحه : ۴۳۴-۴۳۳ .
- ۱۳- » شامی صفحه ۱۷۸-۱۷۷ .
- ۱۴- » یزدی جلد دوم صفحه ۴۳ - ۴۲ .
- ۱۵- » شامی صفحه ۲۲۰ .
- ۱۶- » یزدی جلد دوم صفحه ۱۹۹ - ۱۹۸ .
- ۱۷- » شامی صفحه ۶۴ .
- ۱۸- » یزدی جلد اول صفحه ۱۶۹ .
- ۱۹- » شامی صفحه ۲۵۸ .
- ۲۰- » یزدی جلد دوم صفحه ۳۱۴ .

در « جدول تطبیقی اعلام » هرواژه‌ای که توضیح داده نشده اسم شخص است . در تعیین مجلد ظفرنامه یزدی هر جا اشاره‌ای به شماره جلد نرفته، منظور جلد اول است.

شماره سمت چپ ممیز نشان دهنده شماره صفحه و شماره سمت راست نماینده عدد سطر آن است .

در این مطابقه از ظفرنامه شامی به اهتمام و تصحیح فلکس تاور (چاپ مطبعة امریکائی بیروت ۱۹۳۷) و ظفرنامه یزدی به تصحیح و اهتمام محمد عباسی (طبع شرکت سهامی چاپ رنگین ۱۳۳۶ شمسی) استفاده شده است .

فلکس تاور ظفرنامه شامی را در دو جلد بچاپ رسانده جلد اول متن خود تاریخ است و جلد دوم شامل تکمله‌ای برظفرنامه شامی

با استفاده از مطالب زبدة التواریخ بایسنقری حافظ ابرو و فهرست لغات بامعانی و اعلام می‌باشد .

آقای محمد عباسی نیز متن ظفرنامه یزدی را در دو جلد به چاپ رسانده‌اند و مجلد سوم که بنا بوعده مصحح مشتمل بر « تحقیقات تاریخی و تتبعات ادبی و لغوی و مقایسه آن باظفرنامه شامی » خواهد بود هنوز به حلیه چاپ آراسته نشده است .



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی
پرتال جامع علوم انسانی